

PARA EMPEZAR...

A l'occasion de la sortie nationale du film *Le dernier été de la Boyita* de Julia Solomonoff, *Cinélangues* et *Epicentre films*, sont heureux d'offrir aux professeurs d'espagnol ce dossier d'accompagnement qui pourra les aider à travailler avec leurs élèves avant et après la projection du film en salles.

Ce dossier se compose de deux grandes parties. Dans la première, on trouvera une présentation générale du film en français mettant en relief l'intérêt qu'il présente à être étudié en classe ainsi que le descriptif des thèmes qui nous semblent particulièrement intéressants à approfondir.

La seconde, *Cuaderno de cine*, est un dossier conçu spécifiquement pour les élèves. Il propose une réflexion progressive sur le film par le biais de photogrammes et d'extraits de dialogues. Tant en guidant la réflexion – individuelle ou collective – sur les thèmes du film, il veut être également un déclencheur de parole et d'écriture en espagnol et offre des activités linguistiques conçues dans l'esprit du *Cadre européen des langues*. Les élèves sont donc invités à s'exprimer à l'écrit et à l'oral, à comprendre des documents audio et à réaliser, pour terminer l'étude du film, deux tâches finales.

Ce *Cuaderno de cine* peut être remis dans son intégralité aux élèves ou bien étudié partiellement en fonction du temps dont dispose le professeur. Il offre la possibilité de mettre en place des ateliers Cinéma en faisant travailler les élèves par petits groupes sur des fiches extraites du *Cuaderno*. Les activités linguistiques sont de niveaux divers, allant du plus simple au plus complexe. Les professeurs jugeront, en fonction du niveau de langue de leurs élèves, de l'opportunité de choisir les activités.

Nous espérons vivement que ce dossier répondra aux attentes des professeurs et les aidera à mettre en oeuvre en classe un fructueux travail de réflexion et de communication en espagnol, autour d'un film émouvant qui traite d'un thème délicat avec finesse et subtilité.

Odile Montaufray

Si vous souhaitez réagir sur ce dossier, n'hésitez pas écrire à l'adresse suivante :
cinelangues@noos.fr

Sumario

Para empezar

La introducción de la directora

I. Le film en classe

1. Intérêt pour un public de collège (3^{ème}) et de lycée
2. Une approche du film

II. Cuaderno de cine

- **Antes de ver la película**
- **Después de ver la película**

☛ *Al salir del cine, escribe tu opinión sobre la película*

☛ *Ficha técnica-sinopsis- Biofilmografía de la directora*

☛ *¿Quién es quién en la película?*

☛ *¿Cómo son ?*

☛ *Los « mundos » diferentes de Jorgelina y Mario*

☛ *Las semejanzas entre Jorgelina y Mario*

☛ *Las relaciones entre Mario Y Jorgelina*

☛ *El « secreto » de Mario*

☛ *El « secreto » descubierto*

☛ *Ayudando a Mario...*

☛ *Mario se fue...*

☛ *Una escena clave de la película*

☛ *El final de la película*

☛ *De la niñez a la adolescencia...*

- **Comprensión oral : Felisa crítica**
- **Comprensión escrita : Una jornada de rodaje de *El último verano de la boyita***

TAREAS FINALES

TAREA 1 : ESCRIBO MI CRÍTICA DE CINE

TAREA 2 : JORGELINA ESCRIBE UNA CARTA A MARIO

LA INTRODUCCIÓN DE LA DIRECTORA

No quisiera dejar pasar la oportunidad para dirigirme directamente a los estudiantes y a ellos quisiera decirles:

Es para mi un placer y un honor que mi película sea estudiada y debatida por un público joven, ya que creo que en las nuevas generaciones está la clave de una valorización de la “diversidad” por sobre la “normalidad”. Mi decisión de mantenerme en el punto de vista de Jorgelina no es casual ni antojadiza: es la convicción de que una niña curiosa, desprejuiciada y cuestionadora tiene mucho que enseñarnos a los adultos, que esa mirada que interroga sobre las difusas diferencias entre masculino y femenino es a la vez mas profunda y liberadora que la de quienes creen saber. Jorgelina es una heroína porque pregunta, porque se enfrenta a lo que no sabe, porque en lugar de rechazar lo diferente, lo acepta, con mirada amorosa y abierta, porque es capaz de acompañar a Mario en un momento de mucha soledad y confusión.

La idea de normalidad

Cuando Mario confiesa que el no es normal, eso no asusta a Jorgelina, al contrario, ella dice no sentirse muy normal tampoco. En la película, la diferencia es vivida por los niños como un misterio, como un temor talvez, pero no como una tragedia. Son los adultos los que hacen de esta diferencia algo trágico.

Y esta es la razón por la cual para mi es importante que la película sea vista por adolescentes, que muchas veces sienten la presión de las miradas sobre su cuerpo y su comportamiento, porque tengo la convicción que algún día no muy lejano, una persona que nazca con una sexualidad diferente será aceptada, que su cuerpo será respetado.

Distintas reacciones ante la diferencia

Alguna gente al ver la película se apura a juzgar el campo como violento. Esa no fue mi intención al retratar a Mario y su entorno. Creo que en esa lectura se esconde una cierta idea de superioridad de lo urbano sobre lo rural y de las clases medias sobre las desfavorecidas. Si bien el padre de Mario reacciona violentamente, no debemos olvidar que es en la ciudad donde se practican en los bebés con hiperplasia suprarrenal congénita, cirugías “normalizadoras” que mutilan la sensibilidad de los órganos sexuales. Esta es otra forma de violencia, avalada por la ciencia y la sociedad, mas aséptica pero de consecuencias irreversibles.

No es mi intención juzgar a padres angustiados ni a médicos, pero si es importante señalar que estas prácticas hechas en nombre de la normalidad, marcadas por la vergüenza y el miedo al rechazo, conllevan el posterior ocultamiento de esta situación a los hijos. Muchos de ellos, hoy adultos, reclaman que su sexualidad, su identidad y su cuerpo no han sido respetados.

Creo que la diversidad y el respeto son valores más importantes que ajustarse a lo establecido como masculino o femenino; que una mujer o un hombre son una construcción mucho más compleja que las definiciones de la biología y la genética y que nuestra evolución depende de la manera en la que aceptemos e incorporemos al “diferente”.

Muchas gracias, espero que hayan disfrutado de la película y los invito a visitar www.laboyitafilm.com.

Julia Solomonoff (08/2010)

LE FILM EN CLASSE

1. Intérêt pour un public de collège (3^{ème}) et de lycée

Le film de Julia Somolonoff raconte la relation d'amitié entre deux enfants, une fillette issue d'un milieu urbain d'une douzaine d'années, Jorgelina, et Mario, un jeune garçon à peine plus âgé qui vit dans la province argentine rurale de Entre-Ríos. Tous deux sont à un âge où l'on se pose des questions sur les transformations de son corps et où il est difficile – et souvent douloureux- d'abandonner la tranquillité de la petite enfance pour aller vers un « autre chose » inconnu, à la fois fascinant et inquiétant.

El último verano de la boyita est donc un film sur ce passage difficile entre l'enfance et l'adolescence, plein d'interrogations, de doutes et de conflits intérieurs. C'est un film sur l'éveil à soi, à son identité et au monde en général car il faut, à l'aube de ce nouvel âge de la vie, se trouver soi-même et retrouver sa place dans le monde en nouant de nouvelles relations avec les autres.

Jorgelina et Mario vont partager, le temps des vacances de Jorgelina, ce moment de recherche de soi et de questionnement sur leur identité sexuelle et vont s'aider mutuellement, à franchir ce cap difficile. L'été pastoral qu'ils vivent ensemble est donc une parenthèse de changement : pour Jorgelina et pour Mario, il y aura un avant et un après et ni l'un ni l'autre ne seront exactement les mêmes après le chemin épineux parcouru dans la campagne paisible de l'Entre Ríos.

Pour des élèves de collège et de début de lycée, qui sont à l'âge où se posent les mêmes questions et où les transformations du corps et la sexualité sont des sujets de préoccupation majeurs, ce film intimiste peut trouver un écho sensible. Le point de vue de Jorgelina, au travers duquel le spectateur découvre l'histoire, contribue à faire de cette œuvre cinématographique, un film « à hauteur d'enfant » dans lequel de jeunes pré-adolescents et adolescents peuvent se retrouver. Peu de films, que ce soit dans le cinéma français ou hispanique, ont pour thème la période de l'adolescence et il est donc particulièrement intéressant de donner à des jeunes de cet âge l'occasion de découvrir un point de vue cinématographique sur ce « passage » émotionnel qu'ils ont vécu ou sont en train de vivre.

Par ailleurs, le traitement pudique tout en finesse et subtilité qu'en fait Julia Somolonoff permet de traiter – sans gêne- le sujet en classe et il est fort probable que *El último verano de la boyita* saura toucher et émouvoir de jeunes adolescents. Le naturel et la spontanéité des deux jeunes acteurs (non professionnels) Guadalupe Alonso y Nicolás Treise, contribueront certainement à faire de ce film un thème de réflexion et de débats en classe.

2. Une approche du film

- **Jorgelina et Mario, des sensibilités à fleur de peau...**

Pour Jorgelina, petite fille au seuil de l'adolescence, troublée par le divorce de ses parents et les changements qu'elle constate chez Luciana, sa grande soeur, le monde nouveau qui s'ouvre à elle, est complexe et inconnu. Partagée entre sa curiosité et son ancrage dans

El último verano de la boyita

l'enfance, elle aime à trouver encore refuge dans le petit monde qu'elle s'est créé dans *la boyita*, vieille roulotte abandonnée au fond du jardin.

Mais sa curiosité la conduit aussi à fureter dans la bibliothèque pour trouver les livres qui lui donneront les clés des mystères de la sexualité, à épier sa grande soeur qui lui refuse l'accès au monde inconnu des 'grands'. Jorgelina, tiraillée entre ses pulsions, a du mal à trouver sa place : rejetée par Luciana qui souhaite avoir désormais son intimité (*su privacidad*), elle se sent exclue de la relation privilégiée qu'elle avait il y a peu avec sa soeur, incomprise par sa mère qui souhaite l'emmener en vacances à la plage alors qu'elle préfère la campagne... Elle se réfugie donc dans la lecture, observe, cherche à percer les secrets qu'on veut lui cacher... C'est au travers de son regard que l'histoire est racontée. Le spectateur partage ses interrogations et la suit dans la relation qu'elle va construire avec Mario.

Elle retrouve en effet à la campagne Mario jeune adolescent blond et fragile, qui est son compagnon de jeu d'enfance. Peu communicatif, occupé toute la journée aux travaux des champs, Mario apparaît "*différent*" de son entourage et des autres "*peones*" sans que le spectateur ne sache –pendant un long moment de la narration- en quoi consiste cette "*différence*". C'est avec le point de vue de Jorgelina qu'il va, peu à peu la découvrir. Mario est, comme Jorgelina, dans un moment de changement de sa vie. A l'aube de sa vie d'homme, il doit en effet prouver sa virilité– à son père particulièrement- dans un milieu rural dans lequel on ne plaisante pas avec ce sujet. Son entraînement pour la course de chevaux, sa volonté de gagner à tout prix relèvent de cette obligation à s'insérer à part entière dans la société sans concession des "*peones*".

Les deux jeunes appartiennent à des mondes radicalement différents : bourgeoisie aisée et cultivée qui a accès aux livres et aux mots pour Jorgelina,, monde rural austère et silencieux des *peones* issus de l'immigration allemande pour Mario. Leur situation respective au moment où ils se rencontrent est aussi très différente: Jorgelina est en vacances et a choisi de passer celles-ci avec son père, propriétaire de l'exploitation agricole dans laquelle travaillent les parents de Mario. Le jeune garçon, quant à lui, a arrêté l'école et travaille sans relâche dans la ferme. L'arrivée de Jorgelina va venir perturber le rythme de travail de Mario et agacer ses parents ("*Tiene que trabajar*"; "*Jorgelina se le ha pegado*"). Jorgelina découvre donc un "*acá*" dans lequel les codes et les usages sont différents de ceux qu'elle connaît ("*acá es así*") et prend conscience du décalage social qui existe entre Mario et elle.

Ces différences cependant n'entravent pas leur amitié. Jorgelina et Mario se retrouvent et partagent à nouveau leurs jeux dans l'espace immense de liberté que leur offre la campagne de l'Entre Ríos. Mais toutefois les choses ont changé et Mario n'est plus tout à fait le même. Jorgelina observe et découvre que son ami a du mal, comme elle, à se situer, dans sa famille et dans son entourage. Elle trouve un *alter ego* qui partage avec elle un sentiment de rejet et une même interrogation trouble, angoissante et confuse sur le corps et la sexualité. Ces points communs vont les rapprocher et les lier dans une complicité, une confiance et une intimité qui iront croissant au fil de la narration.

(Cf. Cuaderno ❖¿Cómo son? ❖Los « mundos » diferentes de Jorgelina y Mario ❖Las semejanzas entre Jorgelina y Mario)

El último verano de la boyita

- **De la redécouverte mutuelle à l'amitié amoureuse**

Si Jorgelina joue tout d'abord avec Mario de ses prérogatives de fille du propriétaire (*« Hay un pájaro muerto en mi cuarto! Ahí, entrá y sacalo »*), elle est rapidement attirée par son ancien compagnon de jeux qui a grandi et qu'elle va ré-découvrir. Attirée par la présence discrète et sensible de Mario, c'est elle qui le sollicite en permanence pour jouer, discuter sur des livres qu'elle lui a prêtés, se promener, se baigner... Peu à peu s'installe entre eux une relation d'amitié qui va progressivement se transformer en amitié amoureuse. Mais avant cela, le regard aiguisé et la sensibilité de Jorgelina détectent une étrangeté dans le comportement de Mario, réticent à se déshabiller, à exposer son corps aux regards...

Jorgelina perce le secret de Mario –sans le comprendre - au moment où elle découvre la tache de sang sur le pantalon de son ami... A partir de ce moment-là, poussée par son propre trouble et par l'amitié qu'elle porte à Mario, elle n'aura de cesse de l'aider en lui apportant tout d'abord son trésor caché, son livre de référence sur la sexualité (belle scène où tous les deux, perchés sur la paillasse de Mario, regardent le livre en essayant de comprendre), et ensuite, dépassant son sentiment de trahison vis-à-vis de Mario, en parlant du problème à son père médecin.

Les deux amis d'enfance deviennent des adolescents complices, seuls détenteurs du secret de Mario. Unis dans cette complicité et cette confiance, le Mario de *« pocas palabras »* se confie à Jorgelina et lui avoue une anormalité dont il vient, grâce à elle, de prendre pleinement la mesure (*« Yo no soy normal »*) tandis que Jorgelina, pleine d'empathie, avoue qu'elle ne se sent pas non plus très « normale ». C'est elle qui scelle leur amitié amoureuse, faisant fi de l'anormalité de Mario et l'acceptant comme le miroir de sa propre anormalité fantasmée, en déclarant *« Me gustas así »*.

La disparition de Mario vient rompre cette complicité et cette harmonie, brisée par le dévoilement du secret de Mario auprès de son entourage par Jorgelina. La relation se rétablit après la victoire de Mario à la course de chevaux comme si cette victoire restaurait la virilité perdue après la levée du secret. La scène finale où enfin Mario peut enlever les bandes qu'il porte sur la poitrine et affronter le regard aimant et compréhensif de Jorgelina, montre le chemin qu'il a parcouru- grâce à elle – de la négation à l'acceptation de son corps.

(Cf. Cuaderno « Las relaciones entre Mario Y Jorgelina » « Ayudando a Mario... » « Mario se fue... »)

- **La différence de Mario**

L'histoire de Mario est réelle et a été inspirée à Julia Solomonoff par une conversation entre ses parents (sa mère est gynécologue et son père psychiatre) dans laquelle était évoqué le cas d'un garçon de la campagne qui avait ses menstruations. Trouble rare (1/15000 naissances), ce problème est dû à une maladie génétique, *l'hyperplasie surrénale congénitale*, de nos jours dépistée à la naissance¹ et soignée par un traitement hormonal tout au long de la vie.

¹ Cette maladie apparaît plus fréquemment dans les sociétés endogames (dans certaines îles par exemple). C'est pour cette raison que Julia Solomonoff a décidé de situer le film dans une collectivité relativement fermée comme celle des villages allemands de Entre Ríos (précision de la réalisatrice).

El último verano de la boyita

Mario est donc un cas clinique, qui, s'il vivait en ville aurait été soumis à un traitement hormonal, qui lui aurait redonné sa normalité de fille. A la campagne, dans un milieu dans lequel la sexualité est un sujet tabou et où l'ignorance façonnent les comportements, Mario est un « cas », quelqu'un de « différent » qui n'a pas, avant son cheminement avec Jorgelina, conscience de son a-normalité.

Le moment où le spectateur est éclairé sur son cas, arrive très tard dans la narration. En effet, mis à part sa fragilité physique, qui ne l'empêche pas néanmoins d'assumer tous les travaux des champs sous la férule de son père, sa blondeur et la finesse de ses traits, rien ne laisse imaginer au début du film le problème dont il souffre. Le suspense est maintenu très tardivement, alimenté au début par quelques signes de comportement étrange (*Mario ne veut pas se baigner*) puis par la scène où de dos, Mario enlève les bandages qu'il porte sur la poitrine. Le spectateur peut encore tout imaginer à ce point du récit (*brûlures ? traces de coup ?*). Le problème supposé de Mario commence à prendre – tardivement – une autre orientation quand Jorgelina découvre la tâche de sang sur le pantalon de Mario. Le spectateur peut alors remettre en perspective les signes d'anormalité antérieurs et réinterpréter les scènes précédentes à la lumière de ce qui est désormais identifié (*honte du corps qui empêche de se baigner/ bandages pour masquer une poitrine naissante*) comme un problème hormonal.

Jorgelina va aider et accompagner, sans préjugés, Mario dans la découverte de son corps et, du même coup, va, elle-aussi, aller plus loin dans la découverte de la sexualité. Mais rien ne change dans sa relation d'amitié avec Mario. Elle rejette le discours clinique de son père médecin sur Mario (cf. Scène où elle se bouche les oreilles pour ne pas entendre ce qu'il lui explique) et refuse d'enfermer Mario sous une étiquette d'anormalité sexuelle. La scène finale où tous deux se serrent tendrement dans l'eau montre qu'elle sait et accepte la différence. Elle aide Mario en cela à s'accepter aussi tel qu'il est dans un corps qu'il va apprivoiser.

Tous ne réagissent pas avec l'exemplarité de Jorgelina. La mère de Mario, dans le déni absolu du problème, ne veut pas voir et répète comme un leit-motiv que son fils est « *sanito* ». Le père, au contraire, réagit par la violence (cf Scène du déguisement), refusant lui aussi la réalité du problème médical de son fils. Quant à la mère de Jorgelina, le « cas Mario » est un sujet de conversation intéressant qu'elle peut partager sur la plage avec ses amies.

La situation de Mario est donc dramatique – même si le ton du film ne l'est pas – victime qu'il est de l'ignorance et du refoulement de la sexualité. Il est sûr qu'à aucun moment, il n'a pu échanger avec son entourage sur ses troubles physiques angoissants. Soumis au silence, il est aussi soumis aux valeurs viriles qui règnent dans son milieu. On n'ose trop imaginer ce qu'il adviendra plus tard de Mario, enfermé dans un corps de femme et enfermé aussi dans le carcan des valeurs machistes qu'il a intégré depuis l'enfance.

(Cf. Cuaderno ◀El « secreto » de Mario ◀El « secreto » descubierto ◀Ayudando a Mario... ◀Mario se fue... ◀El final de la película)

- **Le déguisement**

La scène dans laquelle les 2 enfants se déguisent, Jorgelina en homme et Mario en femme a, bien sûr, une haute valeur symbolique. On retrouve dans leur déguisement joyeux et

El último verano de la boyita

apparemment innocent, le sens premier du carnaval comme inversion de toutes les formes d'ordres établis et moment privilégié pour donner libre cours à ses pulsions...

Se déguiser en femme permet à Mario de retrouver momentanément l'identité qui lui correspond. Se déguiser en homme permet à Jorgelina de se donner l'identité de la meneuse de jeu, elle qui sollicite, interroge, provoque pour percer les secrets et découvrir sa vérité et celle de l'autre. Ils ont le désir de brouiller les cartes, de mettre en évidence par le jeu que les identités sexuelles ne sont pas si évidentes.

La réaction violente du père en découvrant son fils déguisé en femme montre bien que le déguisement a gardé sa force symbolique. Le père déjà troublé par ce qu'il identifie chez son fils comme un manque de virilité, ne supporte pas l'écart supplémentaire de Mario vers le féminin.

(Cf. Cuaderno ➤Una escena clave de la película)

3. Débattre en classe

Après l'étude du film qui permettra aux élèves de mieux le comprendre et de se l'approprier, des thèmes de débats plus généraux pourront être proposés. On trouvera ci-après quelques suggestions:

Sur le thème du film :

- Le passage de l'enfance à l'adolescence : une étape difficile ?
- Le rôle de l'amitié dans les moments difficiles.
- La différence : apprendre à l'accepter ?

Sur le monde hispanique

- La vie dans les provinces rurales d'Argentine.
- L'immigration européenne en Argentine

Sur le cinéma

- Le thème de l'adolescence au cinéma : est-il traité ? Faut-il en parler ?

CUADERNO DE CINE

El último verano de la boyita

ANTES DE VER LA PELÍCULA

Vas a ver la película de Julia Solomonoff *El último verano de la boyita*. Para que la entiendas mejor vas a preparar un poco esta sesión de cine. Observa los fotogramas y lee los fragmentos que vienen a continuación. ¿Qué temas crees que va a tratar la película?



«Julia Solomonoff, directora de *Hermanas*, concibe en su segundo largometraje una historia de **amistad infantil...**»

« *El último verano de la boyita* cuenta la historia de Jorgelina, una niña que vivirá **un verano de cambios**. Con sus padres terminando su matrimonio y su hermana ingresando en la **adolescencia**, Jorgelina pasará sus vacaciones entre la Boyita, una casa rodante de los años 70 instalada en el jardín de su casa, y **un campo entrerriano**. Allí se reencontrará con Mario, hijo de los **peones**, con quien descubrirá el amor. Luego de ese verano, **Jorgelina no será la misma niña que pasaba sus veranos en la Boyita** »

(<http://www.rosario3.com/ocio/noticias.aspx?idNot=25796>)



Un peón : un ouvrier agricole (en *una granja/ferme*) o en *una hacienda* (grande exploitation agricole en Amérique latine)



Durante la gran ola de inmigración europea de 1853-1930 *Entre Ríos* fue una de las provincias en donde mayor cantidad de **inmigrantes** – **muchos alemanes** - se establecieron, formándose gran cantidad de **colonias agrícolas**.



DESPUÉS DE VER LA PELÍCULA

AL SALIR DEL CINE... ESCRIBE TU OPINIÓN SOBRE LA PELÍCULA

Ahora, después de ver *El último verano de la Boyita*, rellena rápidamente lo que viene a continuación para dar tu opinión sobre la película.

I. Da tu primera impresión

¿Qué te pareció la película?

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="radio"/> Genial | <input type="radio"/> Muy buena |
| <input type="radio"/> Entretenida | <input type="radio"/> Interesante |
| <input type="radio"/> Mediocre | <input type="radio"/> Un rollo |

Selecciona

Argumento:	Excelente	muy bueno	bueno	mediocre	malo	malísimo
Calidad de dirección :	Excelente	muy buena	bueno	mediocre	mala	malísima
Recomendar a espectadores potenciales :	Sí		No			

II. Reflexiona un poco más... y completa las frases

1. Si yo tuviera que resumir el argumento diría que
2. A mi parecer, lo que le interesa a la directora en esta obra es plantear el tema.....
3. En esta película, lo (los protagonistas, el tema, el tratamiento cinematográfico....) que más me agradó (o impresionó, sorprendió, desagradó) fue.....
4. A mi juicio, es importante el título puesto que.....
5. En resumidas cuentas, me pareció excelente, buenísima, buena, mediocre, mala la película porque.....

III. Ahora comparte oralmente con tus compañeros.

*Pues para mí lo más interesante en esta película es que....
En segundo lugar.....
Por otra parte.....
Además.....*

*Yo estoy de acuerdo contigo pero me parece que también.....
No comparto tu idea...
Es evidente que....
Está claro que.....*

DESPUÉS DE VER LA PELÍCULA

La ficha técnica

Título original : *El último verano de la Boyita*

Género: Drama

Dirección : Julia Solomonoff

Guión : Julia Solomonoff

País : Francia, Argentina, España

Año : 2008

Fecha de estreno : 24/07/2009

Duración : 1h30

Reparto : Guadalupe Alonso, Nicolas Treise, Mirella Pascual

La sinopsis:

En un espacio aparentemente bucólico, un secreto se revela, accidental, espontáneamente. Al volver de una cabalgata, Jorgelina nota una mancha de sangre en la montura. Y otra mancha en el pantalón de Mario. Mario no sabe qué decir. No sabe por qué, pero él no es como los demás. Jorgelina a partir de este descubrimiento lo acompañará en el camino de aceptación de su sexualidad. Una revelación que en lugar de separarlos los unirá más de lo imaginado.

La directora, Julia Solomonoff

Es directora, guionista y productora. Sus cortometrajes *Ahora*, *Scratch*, *Siesta*, *Un día con Angela* y *8vo 51* han sido reconocidos con premios del Directors' Guild of America, FIPRESCI, New Line Cinema y Milos Forman Fund. Su ópera prima, *Hermanas* (2005), se estrenó en Toronto. En 2007, produjo *Cocalero*, documental de Alejandro Landes que acompaña a Evo Morales durante las elecciones de 2005 y que fue estrenado en Sundance. *El último verano de La Boyita* es su segunda película y compitió en el Bafici de Buenos Aires



Lee todas las informaciones de la página e intenta memorizar las que te parecen más importantes. Luego esconde la página e imagina que tienes que presentar la película a un amigo que no la ha visto. ¿Qué le dices ?

El último verano de la boyita

¿Quién es quién en la película?

Aquí tienes 8 fotogramas de la película. Obsérvalos y escribe algunas frases sobre cada uno de los personajes (nombre/edad/actividad o profesión/rasgo de carácter que lo caracteriza). Comparte luego oralmente con tus compañeros de clase y completa tu información.



1



2



3



4



5



6



7



8

El último verano de la boyita

¿Cómo son ?

En esta caja tienes una lista de adjetivos y expresiones útiles para describir a los personajes principales. Léela y pregunta a tu profesor el significado de las palabras que no conoces. Después selecciona los adjetivos y expresiones que te parecen más adecuados para cada personaje. Compara tu selección con la de tus compañeros y compartid opiniones.

Autoritario/a	preocupado/a	comprensivo/a	simpático/a	moderno/a			
Antipático/a	tímido/a	amigo/a	solitario/a	comunicativo/a	tradicional	frágil	
Introvertido/a	trabajador/a	coqueta	guapo/a	rubio/a	moreno/a	inteligente	
Despabilado/a	ignorante	soñador/a	orgullosa/o	voluntario/a	inseguro/a	sensible	
Cerrado/a	brutal	inventivo/a	intolerante	caluroso/a	inquieto/a	frío/a	enfermo/a

Ser una monada : être ravissante
Ser un encanto : être adorable (caractère)
Estar como un fideo : être maigre comme un clou
Estar en la edad del pavo : être à l'âge bête

	Jorgelina	Luciana, hermana de Jorgelina	Padre de Jorgelina	Mario Schneider	Elba Schneider (Madre de Mario)	Óscar Schneider (Padre de Mario)
¿Cómo es ?						

¿Cómo se relacionan todos estos personajes ?

.....

Se lleva bien con/no se lleva bien con : il s'entend bien avec/il ne s'entend pas bien avec...

Le cae bien : il le trouve sympa#
Le cae mal

El último verano de la boyita

Los « mundos » diferentes de Jorgelina y Mario

Observa los fotogramas y lee los fragmentos de diálogos sacados de la película. ¿Qué diferencias existen entre los mundos y las vidas de Jorgelina y Mario ?



1

2



3



4

Padre : ¿Cómo estamos con la tarea? ;Jorgelina!
Jorgelina :Mario dejó la escuela..
Padre : Sí, bueno, **acá** es distinto..Oscar necesita ayuda, y Mario ya no es un chico.

Jorgelina : Pero, no tiene que entrenar?
Óscar : Tiene que trabajar.

Jorgelina :¿Dónde estabas?
Mario : Trabajando

En mi opinión Jorgelina y Mario.....

.....
.....
.....
.....

El último verano de la boyita

Las semejanzas entre Jorgelina y Mario (1)

Jorgelina y Mario son diferentes como lo has visto pero también tienen elementos parecidos. Ayudándote con los fotogramas y los fragmentos de diálogos primero analiza la relación de Jorgelina con su hermana mayor .

Jorgelina y su hermana



¡Jorgelina
dejame en paz !
¡Necesito
privacidad ! ¿No
entendés ?

Madre : Jor ! Jojo ! Abrime
chiquita !
Jorgelina : No me llames chiquita
Madre : ¡Vamos Jor ! Vamos Jor!
Jorgelina : Ya te dije: NO VOY A
GESELL
Madre : Pero si te encanta el mar...
Jorgelina : Me aburre la playa...
Madre : Y qué vas a hacer? Te vas a
quedar encerrada en la Boyita todo
el verano?
Jorgelina : No, me voy al campo... Con
papá

Jorgelina : ¿Adónde van?
Luciana : Vamos al centro.
Jorgelina : Esperenme, voy con
ustedes...
Luciana : No podés, vamos al
cine. Vamos a ver una prohibida
para catorce
Jorgelina : Si Ustedes no tienen
catorce!
Luciana : Pero nosotras pasamos,
vos no...
Jorgelina : Sí que paso!
Luciana : Andá a verla a la tele
con Peca
Jorgelina : No me quiero quedar
con Peca...
Luciana : No seas colita...
Jorgelina : ¡No soy colita!
Luciana : Colita! Nenita!
Varonera! Jorgito? Dejame en paz
Jorgelina : Dejame pendeja que me
quiero ir al cine
Luciana : Ay, dejame
Jorgelina : Te odio
Luciana : Ay, dejame Loca!

1. ¿Cuál es el motivo de la riña entre Jorgelina y Luciana (Diál.1) / del desacuerdo con su madre (Diál.2)?
2. Entresaca las palabras claves que explican el problema entre las dos hermanas.
3. ¿Puedes explicar el malestar de Jorgelina ?

El último verano de la boyita

Las semejanzas entre Jorgelina y Mario (2)

Ayudándote con los fotogramas y los fragmentos de diálogos analiza ahora la relación de Mario con las personas de su entorno.

Mario y su padre – Mario con los demás

1



¿Quién lo dice ?

Quere un trago'e vino Marito? Hace bien pa' el corazón? /.../

Y Marito?
Terminaste **el alfajor**?
Y la leche?



Un alfajor

1. Observa este fotograma. ¿Te das cuenta del contraste que existe entre Mario y los otros dos jóvenes peones ? Explicalo y coméntalo.
2. ¿Cómo consideran a Mario ? Ayudáte con las frases del encuadre.

Vamos. Lo están molestando a Mario

2



Jorgelina :Vamos a ir a la carrera, no?

Padre : Claro...

Es muy importante para Mario y para su familia Es probarse como hombre

Jorgelina :Por qué tiene que probar? Por si no le gusta?

Padre : No, digo...

Probarse... Tiene que demostrar que es un hombre

Jorgelina :Cómo lo va a demostrar?

Padre : Y así... Acá es así

1. En este fotograma, ¿qué le ha pasado a Mario ? ¿Tiene una buena relación con su padre ?
2. Lee el diálogo entre Jorgelina y su padre. En tu opinión, qué valores son importantes para la gente en esta zona rural de Argentina ?

¿Se puede comparar el malestar de Jorgelina con el malestar de Mario ?

El último verano de la boyita

Las relaciones entre Mario Y Jorgelina

1



Jorgelina :Hay un pájaro muerto en mi cuarto! Ahí, entrá y sacalo! Me da asco...

2



Jorgelina :Vení, metete..
Mario :No quiero ir al agua..
Jorgelina : ¿Por qué no te querés meter?
Mario :Es traicionera el agua...

Jorgelina :Sacate la camisa al menos..
Mario : No tengo calor..
Jorgelina : No, tas (=estas) transpirando de frío nomás...

3



Mario :No soy como en la foto..
Jorgelina :Es que estás cambiando Es la adolescencia
Mario :Yo no soy normal
Jorgelina :Yo tampoco soy muy normal
//
Jorgelina :Igual a mí me gustás así...

- 1 .Observa los 3 fotogramas e inventa un título para cada uno de ellos. Sitúalos en la acción de la película.
- 2.Lee los diálogos asociados. ¿Qué revelan de la evolución de la relación entre Mario y Jorgelina ?

El último verano de la boyita

El secreto de Mario



1. Fíjate en estos dos fotogramas y descríbelos. ¿El espectador comprende de inmediato cuál es el problema de Mario ?

.....
.....
.....
.....

2. ¿En qué momento de la acción (antes de esta escena), empieza el espectador a sospechar que le pasa « algo raro » a Mario, que tiene un « secreto » ?

.....
.....
.....
.....
.....

3. ¿Cuál va a ser la etapa siguiente en la revelación del secreto ?

.....
.....
.....
.....
.....

Reflexiona

1. ¿Has visto ya una película que trata del tema de la identidad sexual ? ¿Te parece fácil hablar de este problema en el cine ?
2. ¿Qué piensas de la técnica cinematográfica utilizada por la directora para tratar de este tema ?

El último verano de la boyita

El « secreto » descubierto

1



En esta escena, Jorgelina se siente mal. ¿Entiendes por qué? Explícalo.

Padre :¿Qué pasa?

Jorgelina :Es un secreto. Jurame que no vas a contar nada.

Padre :A ver...

Jorgelina :Jurame...

Padre :Pará

Jorgelina :Me juraste...

Va a pensar que soy una buchona.

Padre :Tengo que verlo, Jor. Puede ser grave.

2



¿Título ? :

1. Explica la escena del fotograma 2.
2. Lee las réplicas de Elba. ¿Cómo justifica ella su inacción frente al problema de Mario? ¿Cómo se puede explicar esta actitud?

- Pero como él siempre fue tan sanito, que ya no nos quisimos preocupar. No quisimos ser molestia. Y él estaba bien. Él es sanito.
- Él no precisa exámenes. Él es sanito
- Porque él se curó solito nomá.
- ¿Cómo se lo digo al Oscar?

3. Escribe el diálogo completo entre el doctor, padre de Jorgelina, y Elba.

Ayudando a Mario...

1



Doctor : Permiso. Puedo pasar? Estuviste con fiebre estos días? Y dónde te duele?
Mario : Ya no me duele...
Doctor: Bueno, dónde te dolía? ¿Puedo? Acostate acá Ahí está... A ver... respirá hondo. Eso... Y hace mucho que te pasa esto?
Mario: Desde el invierno
Doctor: ¿Cuántas veces?
Mario: Cuatro o cinco veces ya... Qué tengo?
Doctor: Nada... Quizás hay que hacerte algún análisis .Pero no te preocupes. No es nada...

2



Observa y lee los diferentes documentos de la página y contesta a las preguntas :
¿De qué manera Jorgelina intenta ayudar a Mario ? ¿Por qué es importante para ella hacerlo ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

El último verano de la boyita

Mario se fue...

1



3



4



2



☛ Y para Mario es su primera carrera con un caballo que viene prometiéndolo, el Yayo Bueno, aquí estamos esperando la tercera carrera...

☛ Acá me avisan que ha habido cambio de monta...

☛ Mario se fue. Lo estoy buscando y no aparece por ningún lado.

☛ Esto es una tarde para disfrutar. Queremos recordarles a todos que se aproxima la doma de potros de Aldea Stauber. Habrá asado con cuero, campeonato de bochas, música en vivo y baile desde el atardecer... Habrá juegos para los gurises. Diversión sana para toda la familia...

1. Observa los fotogramas y, recordando el desarrollo de la acción, ordénalos correctamente.

2. Asocia las frases con los fotogramas.

3. ¿Cómo se explica la actitud de Mario ?

4. ¿Por qué es muy importante que gane la carrera ?

REFLEXIONA

Una escena clave de la película

1



1. Describe este fotograma.
2. ¿Qué importancia simbólica tiene esta escena con relación a las preocupaciones y problemas de Jorgelina y Mario?

2



3. ¿Qué ha pasado entre las dos escenas ?
4. ¿Cómo se explica a tu parecer la reacción violenta de Óscar ?

El final de la película



1. En tu opinión ¿es importante esta escena entre Jorgelina y Mario? ¿Qué revela de la evolución de Mario y de su relación con Jorgelina?

2. ¿Cómo imaginas el porvenir de Mario?

La intención de la directora

Ha querido contar :

- una historia de amistad/amor entre dos pre-adolescentes en el campo argentino
- la historia de un chico que padece una anomalía sexual

Ha querido mostrar :

- el paso de una etapa de la vida a otra
- el descubrimiento sexual.
- la importancia de la amistad en un momento clave de la vida
- la vida de los peones en el campo argentino

Ha querido sensibilizar a :

- la intolerancia frente a la diversidad sexual
- la ignorancia y el prejuicio en todos los temas referentes a la sexualidad

1. **Lee todas las propuestas relativas a la intención de la directora y selecciona las tres que te parecen corresponder a lo que quiso hacer Julia Solomonoff.**
2. **Comparte con tus compañeros de clase y organizad un debate .**
3. **¿ Te parece lograda la película ?**

El último verano de la boyita

De la niñez a la adolescencia...



¿Qué es la adolescencia ?

Para poder responder a esa pregunta, es importante que primero se entienda qué es la adolescencia y por qué los adolescentes se comportan como lo hacen. La adolescencia es esencialmente una época de cambios.

Es la etapa que marca el proceso de transformación del niño en adulto, es un período de transición que tiene características peculiares. Se llama adolescencia, porque sus protagonistas son jóvenes de identidad y de una clara definición, que ya no son totalmente niños, pero tampoco son adultos, son una especie de híbrido, con rasgos de adulto y resabios de niño.

La evolución que los muchachos viven en esa etapa, los hace entrar en crisis, pues se encuentran en la búsqueda de su propia identidad, en el proceso de configurar su personalidad.

<http://guiajuvenil.com/adolescentes/adolescencia.htm>

La adolescencia es ese estado en el que un@ puede sentirse en limbo, porque ya no se es niñ@, pero tampoco se es adult@. La adolescencia implica cambios físicos y emocionales para los propios adolescentes y también cambios en la organización y relaciones familiares.
<http://www.euroresidentes.com/adolescentes/adolescencia.htm>

1. **Comenta el fotograma.**
2. **Lee los dos textos sobre la adolescencia. ¿Qué opinas de las definiciones que se dan ? ¿Corresponden a tu propia experiencia ?**
3. **Fíjate en las frases subrayadas de los textos. ¿Puedes relacionarlas con el tema y los protagonistas de la película ?**

¿Entiendes ahora el título de la película ?



¿Qué representa La boyita en la vida de Jorgelina ?

COMPRENSIÓN ORAL

Conéctate en el sitio <http://www.youtube.com/watch?v=PpO9J6KqRJg> y escucha lo que explica Felisa en “*Felisa crítica*”

1. Completa las frases.

La niña mas grande se va a iry la más pequeña se va a ir Mario es un lindo.....
Los peones lo miraban.....pero ella lo miraba.....
El niño es.....
No es una comedia pero no es.....
La dirección de la película es muyLas actuaciones de los niños son..... Es una película de chicos pero me gustaría que la se la recomendaría a Me gustó la música,.....Este chico.....
.....No se soluciona el.....
Le falta algo al Este algo es lo que meQuedanlas cosas. Julia no te quiero.....pero me hubiera gustado que fuera un poquitito..... ¡No te !

2. ¿Podrías resumir la opinión de Felisa ?

A Felisa le gustó la película pero.....
.....
.....
.....
.....
.....

3. ¿Compartes su opinión ?

.....
.....
.....
.....
.....

4. Ahora conéctate en el sitio <http://www.youtube.com/watch?v=6yk7wYWtIBg> y escucha lo que cuenta Matías Abromowic en el Festival BAFICI 2009

- 1.¿Le gustó la película ?
- 2.¿Piensa que va a tener éxito ?
3. ¿Has entendido el nombre del productor de la película ?

5.Para terminar haz la síntesis oral de todo lo que has escuchado. En este video, Felisa.... después Matías....

COMPRENSIÓN ESCRITA

Una jornada de rodaje de *El último verano de la boyita*

El lunes comienza la segunda y última semana de filmación del largometraje de ficción de la rosarina Julia Solomonoff. Te mostramos la trastienda del set en el barrio de Arroyito.



Julia y una de las niñas antes de empezar **la filmación**.

Con cierta mirada distante, pero no por eso menos cerca, **la directora** maneja el ritmo de **rodaje**. Sin altos en la voz y sin muestras de ansiedad, Julia Solomonoff, se mueve firme pero delicada en **el set** de su segundo **largometraje**, *El último verano de la boyita*, que ya terminó su primera semana de rodaje en la ciudad de Rosario y desde el lunes va por la segunda. “Abriguénlas que hace frío”, dice y dos asistentes corren a buscar camperas para cubrir a Guadalupe Alonso y María Clara Merendino, las dos **protagonistas** de la historia. Es que se hizo de noche y las niñas esperan que **el director de fotografía** prepare **la cámara** para registrar la última **toma** de una jornada que arrancó al mediodía y se extendió hasta la medianoche. Esta es la única **escena nocturna** que se graba en la ciudad de Rosario.

Casi con **un plan de rodaje** cumplido al pie de la letra el balance para la primera etapa de filmación, según la directora, es más que positivo. Aunque se nota el cansancio en las caras de todo el equipo también se refleja la satisfacción por sentir gran parte de la tarea cumplida.

Una vez que termine el rodaje en Rosario el viernes 15 de febrero, **el equipo** tiene programado trasladarse a la localidad de Urdinarrain, Entre Ríos, a tres horas de Rosario –donde **se filmará** cuatro semanas– y por último a Villa Gesell. **La locación** principal elegida en la ciudad donde se lleva a cabo la filmación de la película está ubicada en José Ingenieros al 1700, pleno corazón de Arroyito, y la mayoría de los lugares que se convirtieron en set la semana pasada también pertenecen a la zona norte de la ciudad y a la vecina localidad de Granadero Baigorria.

Luego de la conmoción que generó el desembarco del camión repleto de equipos que está durante toda la jornada estacionado en esa cuadra los vecinos comenzaron a colaborar con el trabajo de los realizadores. Unos prestaron un lugar en el freezer para guardar un kilo de

El último verano de la boyita

helado que debía formar parte de una escena, los niños del barrio se prestaron a guardar silencio **entre toma y toma** para que se terminara de **grabar**, los grandes se apostaron con sillones en la puerta para seguir desde afuera la filmación y también para aportar al control y la seguridad de cada objeto de trabajo ubicado en la vereda.

La filmación continuará toda la semana en el interior de esa vivienda y la última jornada está prevista para ser desarrollada en un espacio verde de la ciudad.

Como si se tratara de un nuevo llamado, desde hace unos años Solomonoff viene trabajando en este proyecto que no por azar cuenta como en su primer largo de ficción la historia de dos hermanas. Así, la directora rosarina que dejó la ciudad a los 19 años volvió a las callecitas de Arroyito y Alberdi para encontrar su infancia perdida y las relaciones de esos años.

Con la intención de retratar algunos de los recuerdos de aquellos tiempos vividos, la directora partió de la idea de no trabajar con niños con **experiencia actoral**. Más bien, se inclinó por la elección de niñas que no contaran con experiencia para poder aprovechar ese plus realista, natural y para nada histriónico/..

Todo parece listo para terminar la jornada pero **el sonidista** murmura que hay un ruido que se mete en la toma. El silbato de un vigilante nocturno que circulaba en bicicleta por las calles de Arroyito había roto el silencio. **Un ayudante de producción** salió a su encuentro para pedirle un minuto de silencio y **la grabación** pudo continuar.

<http://www.rosario3.com/ocio/noticias.aspx?idNot=25796>

1.Lee atentamente este artículo de prensa. Di si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas. Justifica tu respuesta entresacando las frases adecuadas del artículo.

- | | | |
|---|---|---|
| 1.El rodaje de la película no se ha desarrollado muy bien | V | F |
| 2.La directora se muestra muy preocupada | V | F |
| 3.Se está filmando una escena nocturna | V | F |
| 4.El equipo no está muy satisfecho | V | F |
| 5.La película se ha rodado únicamente en Rosario. | V | F |
| 6. Los vecinos no quisieron colaborar en el rodaje | V | F |
| 7. La directora trabaja desde hace muchos años en este proyecto | V | F |
| 8. Ella trabajó con actores profesionales | V | F |
| 9. La grabación se interrumpió a causa de un pájaro. | V | F |
| 10. El artículo da una impresión negativa del rodaje. | V | F |

El último verano de la boyita

TAREA 1 : ESCRIBO MI CRÍTICA DE CINE

1. Para escribir tu crítica, primero haz la lista de lo que te ha gustado o no en la película.

Me ha gustado	No me ha gustado

2. Lee los fragmentos de las críticas que se han escrito sobre la película.

Sin dudas, lo mejor del film de Solomonoff son las actuaciones de Nicolás Treisse, Guadalupe Alonso y María Clara Merendino. También la fotografía y la nobleza con la que la realizadora rosarina presenta a sus personajes.
<http://espectadores.wordpress.com/2009/04/04/el-ultimo-verano-de-la-boyita/>

Julia Solomonoff, directora de *Hermanas*, concibe en su segundo largometraje una historia de amistad infantil centrada en la inmersión en la sexualidad, en la toma de conciencia ya definitiva acerca de la misma y en el descubrimiento del otro como pasaje hacia el autoconocimiento.
<http://www.cineismo.com/criticas/ultimo-verano-de-la-boyita-el.htm>

Solomonoff narra con gran confianza, sutilmente, sin manipular al espectador –a quien se van revelando los detalles fundamentales con paciencia y delicadeza– ni a los personajes en función de tal o cual ideología predeterminada./../ Su sostén principal son las atmósferas, los climas, los silencios, las miradas, el roce de los cuerpos...
<http://www.cineismo.com/criticas/ultimo-verano-de-la-boyita-el.htm>

El *Último Verano de la Boyita*, es una más que agradable película, que sin ser espectacular, está muy bien hecha, con actuaciones convincentes y un guión justo. Para sentarse y dejarse llevar por este acabado filme.
<http://mycine.com.ar/2009/04/critica-el-ultimo-verano-de-la-boyita.html>

Aunque el film deje ver cuánto pesan la ignorancia y el prejuicio en todos los temas referentes a la sexualidad, Julia Solomonoff no emite juicios ni cede a lo sentimental: expone la historia con la delicadeza, la discreción y el vigor de una narradora segura de su oficio y con la sensibilidad alerta para percibir la elocuencia de los pequeños detalles.
Fernando López [La Nación - F. López](#)

Ahora, recordando todo lo que has estudiado antes sobre la película, escribe tu propia crítica de *El último verano de la boyita*.

El último verano de la boyita

Odile Montaufray est agrégée d'espagnol et professeur-relais de la *Délégation Académique et Culturelle de l'Académie de Paris*. Co-fondatrice de *Cinélangues*, elle dirige par ailleurs la collection espagnol collège *A mí me encanta* (Hachette Education).